

# **Jack London**

The Call of the Wild

**[ze słownikiem]**

# Jack London

The Call of the Wild

**[ze słownikiem]**

**B2**

Zew krwi

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B2

Ruda Śląska, 2024

**Wydawnictwo:**

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

**Prawa autorskie:**

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

**Redakcja:**

Julia Czapelka

**Projekt okładki:**

Jan Paluch

**Kontakt:**

[biuro@zeslownikiem.pl](mailto:biuro@zeslownikiem.pl)

**ISBN:**

978-83-66471-34-4

*All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.*

*Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.*

*Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.*

Ruda Śląska, 2024

# Contents

Chapter I. Into the Primitive .....	6
Chapter II. The Law of Club and Fang .....	19
Chapter III. The Dominant Primordial Beast .....	29
Chapter IV. Who Has Won to Mastership.....	43
Chapter V. The Toil of Trace and Trail.....	51
Chapter VI. For the Love of a Man.....	65
Chapter VII. The Sounding of the Call .....	77
Vocabulary of words translated in this book.....	91

# The Call of the Wild

## Chapter I. Into the Primitive

"Old **longings** nomadic leap,

**Chafing** at custom's chain;

Again from its **brumal** sleep

**Wakens** the **ferine strain**."

Buck did not read the newspapers, or he would have known that trouble was **brewing**, not alone for himself, but for every **tide-water** dog, strong of muscle and with warm, long hair, from Puget Sound to San Diego.

Because men, **groping** in the **Arctic** darkness, had found a **yellow metal**, and because **steamship** and transportation companies were **booming** the find, thousands of men were rushing into the Northland. These men wanted dogs, and the dogs they wanted were heavy dogs, with strong muscles by which to **toil**, and **furry** coats to protect them from the **frost**.

Buck lived at a big house in the **sun-kissed** Santa Clara Valley. Judge Miller's place, it was called. It **stood back** from the road, half hidden among the trees, through which **glimpses** could be caught of the wide cool **veranda** that **ran around** its four sides. The house was approached by **gravelled driveways** which wound about through **wide-spreading lawns** and under the **interlacing boughs** of tall **poplars**.

**primitive** - prymityw, prymitywny

**longings** - (long) tęsknić, tęsknota

**nomadic** - nomadyczny, koczowniczy

**chafing** - odparzenie

**brumal** - zimowy

**wakens** - budzi się, budzić, obudzić się

**ferine** - dziki, powtórnie zdziczały

**strain** - nadwyręzać, odsączać, odmiana, rasa, szczep, obciążenie, wysilek, napięcie

**brewing** - warzenie piwa, warzenie, zanosić się, doprowadzić do

**tide-water** - woda; wodny; podlewać (kwiaty, rośliny); poić (zwierzęta); wody pływowe, wybrzeże, obszar pływowy

**groping** - obmacywać, szukać po omacku

**arctic** - arktyczny, Arktyka

**yellow metal** - mosiądz, żółte złoto

**steamship** - statek parowy, parowiec

**booming** - (boom) wydawać głęboki, długi donośny dźwięk, gwałtowny wzrost, huk, loskot

**toil** - trud

**furry** - kudłaty, puszysty, futrzany, osadowy

**frost** - mróz, oszronić, lukrować, polukrować

**sun-kissed** - nasłoneczniony, skąpany w słońcu; muśnięty słońcem (o skórze), rozjaśniony słońcem (o włosach)

**stood back** - stać z tyłu; cofnąć się, odsunąć się (od czegoś); zachować dystans (do czegoś)

**glimpses** - mignąć, pojąć, zrozumieć, mignięcie, przeblask

**veranda** - weranda

**ran around** - być bardzo zajęтым robieniem wielu rzeczy

**gravelled** - żwirowane, żwir

**driveways** - podjazd do domu

**wide-spreading** - powszechny, szeroko rozpowszechniony (np. o krytyce); rozległy, o szerokim zasięgu

At the **rear** things **were on** even a more **spacious** scale than at the front. There were great stables, where a dozen **grooms** and boys **held forth**, rows of **vine-clad** servants'cottages, an **endless** and **orderly array** of **outhouses**, long **grape arbors**, green **pastures**, **orchards**, and **berry patches**.

Then there was the **pumping** plant for the **artesian** well, and the big cement tank where Judge Miller's boys took their morning **plunge** and **kept cool** in the hot afternoon.

And over this great **demesne** Buck ruled. Here he was born, and here he had lived the four years of his life. It was true, there were other dogs, There could not but be other dogs on so vast a place, but they did not count.

They came and went, **resided** in the **populous kennels**, or lived **obscurely** in the **recesses** of the house after the fashion of **Toots**, the **japanese pug**, or Ysabel, the Mexican **hairless**, strange creatures that rarely put **nose out** of doors or set foot to ground.

**lawns** - trawnik, batyst  
**interlacing** - przeplatać, splatać  
**boughs** - gałąź, konar  
**poplars** - topola

**rear** - wychować, stanąć na tylnych nogach, wnosić, tył, tylny  
**were on** - być włączonym (o maszynach); odbyć lub odbywać się; brać leki lub narkotyki; być na szczycie, w szczytowej formie  
**spacious** - przestronny, obszerny  
**grooms** - oporządzić, wyszczotkować, stajenny, pan młody  
**held forth** - perorować  
**rows** - wiosłować, rząd  
**vine-clad** - odziany w winorośl  
**endless** - bez końca, bezkresny  
**orderly** - uporządkowany, zorganizowany, regularny, ordynans  
**array** - ubiór, odzienie, strój, tablica, grupa, szereg  
**outhouses** - budynki gospodarcze, wychodek, wygodka, sławojka, latryna  
**grape** - winogrono, winogronowy  
**arbors** - altana  
**pastures** - pastwisko  
**orchards** - sad  
**berry** - jagoda  
**patches** - latki, latać, lata, przepaska, grządka, bruzda, skrawek

**pumping** - pompować, pompa  
**artesian** - artezyjski  
**plunge** - zanurzyć się, rzucić się, wpaść, zanurzać, kąpiel, gwałtowny spadek  
**kept cool** - utrzymywać w chłodzie; trzymać nerwy na wodzy; keep one's cool zachować zimną krew, nie dać się wytrącić z równowagi

**demesne** - domena, dominium

**resided** - mieszkać, zamieszkać  
**populous** - ludny  
**kennels** - hodowle, buda, psiarnia, ryszotok  
**obscurely** - niejasno  
**recesses** - przerwy, zakamarek  
**toots** - (toot) zatraścić, zagwizdać, trąbienie, gwizd, brednie, głupoty  
**japanese pug** - mops japoński (rasa pasa)  
**hairless** - bezwłosy  
**nose out** - wywęszyć coś, wyniuchać coś; ledwo kogoś (w czymś) pokonać

On the other hand, there were the **fox terriers**, a score of them at least, who **yelped fearful** promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of **housemaids** armed with **brooms** and **mops**.

But Buck was neither **house-dog** nor **kennel-dog**. The whole **realm** was his.

He **plunged** into the **swimming tank** or went hunting with the Judge's sons; he **escorted** Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning **rambles**; on **wintry** nights he lay at the Judge's feet before the **roaring** library fire; he carried the Judge's **grandsons** on his back, or rolled them in the grass, and guarded their **footsteps** through wild adventures down to the **fountain** in the **stable yard**, and even beyond, where the **paddocks** were, and the berry patches.

Among the **terriers** he **stalked imperiously**, and Toots and Ysabel he **utterly** ignored, for he was king, king over all **creeping**, **crawling**, flying things of Judge Miller's place, humans included.

His father, Elmo, a huge **St. Bernard**, had been the Judge's **inseparable** companion, and Buck **bid fair** to follow in the way of his father. He was not so large, he weighed only one hundred and forty pounds, for his mother, Shep, had been a Scotch **shepherd dog**.

Nevertheless, one hundred and forty pounds, to which was added the **dignity** that comes of **good living** and universal respect, enabled him to carry himself in right royal fashion.

During the four years since his **puppyhood** he had lived the life of a **sated aristocrat**; he had a fine pride in himself, was even a **trifle egotistical**, as country gentlemen sometimes become because of their **insular** situation. But he had saved himself by not becoming a **mere pampered** house-dog.

**fox terriers** - foksterier (rasa psa)  
**yelped** - krzyknąć, zaskowyczeć, zaskomleć, zaszczekać, skomlenie  
**fearful** - przestraszony, strachliwy  
**housemaids** - pokojówka  
**brooms** - zamiatać miotłą, miotła, żarnowiec miotlasty  
**mops** - mop

**house-dog** - buda dla psa, psia buda  
**kennel-dog** - buda-pies  
**realm** - sfera, domena, królestwo

**plunged** - pograżony, rzucać się, wpaść, zanurzać, kąpiel, gwałtowny spadek  
**swimming tank** - zbiornik do pływania  
**escorted** - eskortowany, eskorta, konwój, świta  
**rambles** - piąć się, wić się, przechadzać się, wędrować, przechadzka, wycieczka  
**wintry** - zimowy  
**roaring** - (roar) grzmieć, huczeć, ryk, wycie, ryczący, huczący  
**grandsons** - wnuk, wnuczek  
**footsteps** - odgłos kroku, krok, ślad  
**fountain** - fontanna, wodotrysk  
**stable yard** - dziedziniec stajenny, podwórze stajenne  
**paddocks** - padok, wybieg

**terriers** - teriery, terrier  
**stalked** - prześladowany, iść sztywnym krokiem, podchodzić, maszerować, lodyga, natrętny  
**imperiously** - władczo  
**utterly** - całkowicie, zupełnie  
**creeping** - pelznąć, skradać się, wkradać się, przypelznąć, czubek, głupek  
**crawling** - (crawl) pelzać, czołgać się, raczkować, kraul

**st. bernard** - bernardyn (rasa psa); Święty Bernard  
**inseparable** - nierozłączny, nieodłączny  
**bid fair** - wydawać się prawdopodobnym  
**shepherd dog** - pies pasterski

**dignity** - godność, dostojność, dostojęństwo  
**good living** - dobre życie

**puppyhood** - szczenięctwo, okres szczenięcy  
**sated** - nasycony, nasycić, zaspokajać, przesyścić, (arch) siedzieć, usiąść  
**aristocrat** - arystokrata, arystokratka, szlachcic, szlachcianka  
**trifle** - fraszka, drobiazg, błahostka, bzdet  
**egotistical** - egoista  
**insular** - wyspowy, wyspiarski

Hunting and **kindred** outdoor delights had **kept down** the fat and **hardened** his muscles; and to him, as to the cold-tubbing races, the love of water had been a **tonic** and a health **preserver**.

And this was the manner of dog Buck **was in** the fall of 1897, when the Klondike strike dragged men from all the world into the frozen North. But Buck did not read the newspapers, and he did not know that Manuel, one of the **gardener's helpers**, was an **undesirable acquaintance**. Manuel had one **besetting sin**. He loved to play Chinese lottery.

Also, in his **gambling**, he had one besetting weakness faith in a system; and this made his **damnation** certain. For to play a system requires money, while the wages of a gardener's **helper** do not **lap** over the needs of a wife and numerous **progeny**.

The Judge was at a meeting of the **Raisin Growers' Association**, and the boys were busy organizing an **athletic club**, on the memorable night of Manuel's **treachery**. No one saw him and Buck go off through the **orchard** on what Buck imagined was **merely a stroll**. And with the exception of a **solitary** man, no one saw them arrive at the little flag station known as College Park.

This man talked with Manuel, and money **chinked** between them.

"You might wrap up the goods before you deliver 'm," the stranger said **gruffly**, and Manuel doubled a piece of **stout** rope around Buck's neck under the **collar**.

"**Twist** it, an'you'll **choke** 'm plentee," said Manuel, and the stranger **grunted** a ready **affirmative**.

Buck had accepted the rope with quiet dignity. To be sure, it was an **unwonted** performance: but he had learned to trust in men he

**mere** - tylko, sam, samodzielny, zwyczajny

**pampered** - rozpieszczać

**kindred** - krewni, rodzina, blisko spokrewniony, bratni

**kept down** - powstrzymać wymioty, starać się nie zwrócić czegoś

**hardened** - utwardzić, zahartować, uodpornić, twarzenie

**tonic** - tonik, lek tonizujący, balsam, pokrzepienie, wzmacniający, tonizujący

**preserver** - konserwator, ochrona, osoba ochraniająca, wybawiciel, strażnik, strażniczka

**was in** - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)

**gardener** - ogrodnik, ogrodniczka, badylarz

**helpers** - pomocnik, pomocnica

**undesirable** - niepożądany

**acquaintance** - znajomość, znajomy, znajoma

**besetting** - obleganie, dręczyć, osaczyć

**sin** - zgrzeszyć, grzech

**gambling** - hazard, (gamble), ryzykować

**damnation** - potępienie

**helper** - pomocnik, pomocnica

**lap** - okrążyć, owinać, owijać, zachodzić, pokrywać, kolano, chlupotanie, pluskanie

**progeny** - potomstwo, progenitura

**raisin** - rodzynka, rodzynek

**growers** - hodowca

**athletic** - sportowy, atletyczny, wysportowany

**treachery** - zdrada

**orchard** - sad

**merely** - tylko, jedynie, jeno

**stroll** - spacer, przechadzka, spacerować, przechadzać

**solitary** - izolotka, jeden, samotniczy, samotny, ustronny

**chinked** - wyszczerbiony, zabrzączać, zadzwonić, szczelina, brzęk

**gruffly** - opryskliwie, szorstko

**stout** - tęgi, korpulentny, mocny

**collar** - kołnierz, kołnierzyk, obroża, korona

**twist** - skręt, kręcić

**choke** - zadławić się, dusić, zaksztusić się

**grunted** - chrząknąć, stęknąć, burknąć, chrząknięcie, stęknięcie

**affirmative** - afirmacyjny, afirmatywny

**unwonted** - niechciane, niezwykły, niezwyczajny, niecodzienny



knew, and to give them credit for a wisdom that **outreached** his own. But when the ends of the rope were placed in the stranger's hands, he **growled menacingly**. He had merely **intimated** his **displeasure**, in his pride believing that to intimate was to command.

But to his surprise the rope **tightened** around his neck, shutting off his breath. In quick **rage** he sprang at the man, who met him **halfway**, **grappled** him close by the throat, and with a **deft** twist threw him over on his back. Then the rope tightened **mercilessly**, while Buck struggled in a **fury**, his tongue **lolling** out of his mouth and his great chest **panting futilely**.

Never in all his life had he been so **vilely** treated, and never in all his life had he been so angry. But his strength **ebbed**, his eyes **glazed**, and he knew nothing when the train was flagged and the two men threw him into the **baggage car**.

The next he knew, he was **dimly** aware that his tongue was hurting and that he was being **jolted** along in some kind of a **conveyance**. The **hoarse shriek** of a **locomotive whistling** a crossing told him where he was. He had travelled too often with the Judge not to know the **sensation** of riding in a baggage car. He opened his eyes, and into them came the **unbridled** anger of a **kidnapped** king.

The man **sprang for** his throat, but Buck was too quick for him. His **jaws closed on** the hand, nor did they relax till his senses were **choked out** of him once more.

"**Yep**, has fits," the man said, hiding his **mangled** hand from the **baggage man**, who had been attracted by the sounds of struggle. "I'm **takin**"m up for the boss to 'Frisco. A crack **dog-doctor** there thinks that he can cure 'm."

Concerning that night's ride, the man spoke most **eloquently** for himself, in a little **shed** back of a saloon on the San Francisco water front.

**outreached** - dotrzeć  
**growled** - warknął, warczenie  
**menacingly** - groźnie  
**intimated** - bliski, intymny, osobisty, sugerować, zasugerować  
**displeasure** - niezadowolenie

**tightened** - dokręcone, zacieśniać, zacieśniać się  
**rage** - wściekłość, szal, amok  
**halfway** - w połowie drogi, w pół drogi  
**grappled** - mocować się, zmagać się, walka  
**deft** - zręczny  
**mercilessly** - bezlitośnie  
**fury** - wściekłość, Furia  
**lolling** - zwiesić, wywiesić, zwisnąć  
**panting** - (pant) dyszeć, sapać, ziajać, wydyszeć, wysapać, zadyszka, zasapany  
**futilely** - daremnie

**vilely** - nikczemnie, okrutnie  
**ebbed** - odpływać, ustąpić, stopnieć, zmaleć  
**glazed** - glazura, polewa, szklić, oszklić  
**baggage car** - samochód; wagon bagażowy

**dimly** - ciemno, blade, słabo, niewyraźnie  
**jolted** - szarpnięcie, wstrząs, szok  
**conveyance** - przewóz, transport  
**hoarse** - chrypka, zachrypnięty, ochryply  
**shriek** - wrzask, krzyk, krzyczeć, krzyknąć  
**locomotive** - lokomotywa  
**whistling** - (whistle) gwizdać, śmignąć, gwizdek, gwizd  
**sensation** - czucie, sensacja  
**unbridled** - nieokierowany  
**kidnapped** - porwać, uprowadzić, uprowadzać, porywać, porwanie

**sprang for** - zapłacić za coś (hojnie)  
**jaws** - szczeka  
**closed on** - zbliżyć lub zbliżyć się  
**choked out** - zatykać lub zatkać; dławić lub zadławić się (czymś co przytłacza)

**yep** - tak, no, ta  
**mangled** - zmanipulowany, zmiażdżyć, wyżymaczka, magiel  
**baggage man** - bagażowy  
**takin** - (dial.) taking (take) brać, wziąć, zabrać, podjąć  
**dog-doctor** - psi lekarz

**eloquently** - elokwentnie  
**shed** - pozbyć się, pozbywać się, rozrzucić, rozlewać się, wylewać, szopa